

香港郵政
通函郵寄服務

共建交通新網絡 便捷連繫 **將軍澳**

Working Together for a new and
convenient transport network to serve
Tseung Kwan O



政府印務局印 197075A—3600L 7/2002
(採用環保油墨及取材自可再生林木的紙張印製)
Printed by the Printing Department
(Printed with environmentally friendly ink on paper made
from woodpulp derived from renewable forests)





目錄 CONTENTS

頁 Page

運輸署署長的信 Letter from the Commissioner for Transport	2
概述 Overview	4
地鐵將軍澳綫 MTR Tseung Kwan O Line	6
公共交通計劃實施安排 Public Transport Implementation Plan	8
地鐵將軍澳綫啟用後的公共交通服務更改 Public Transport Service changes after Commissioning of MTR Tseung Kwan O Line	
巴士服務 Bus Services	10
專線小巴 GMB Services	15
地鐵將軍澳綫的行人設施 MTR Tseung Kwan O Line Pedestrian Facilities	19
油塘地鐵站 Yau Tong MTR Station	20
調景嶺地鐵站 Tiu Keng Leng MTR Station	22
將軍澳地鐵站 Tseung Kwan O MTR Station	24
坑口地鐵站 Hang Hau MTR Station	26
寶琳地鐵站 Po Lam MTR Station	28
查詢 Communication Channels	30

運輸署署長的信

各位居民：

將於本年八月十八日啟用的地鐵將軍澳綫是為服務將軍澳及油塘區而設，它不但把將軍澳與本港的鐵路網絡連接起來，同時亦可紓緩主要幹線的路面擠塞。

為了令區內居民在地鐵將軍澳綫啟用後有多元化和高質素的公共交通工具可供選擇，我們一直加緊為將軍澳區制訂一項全面的公共交通計劃（交通計劃），以便為地鐵將軍澳綫啟用作好準備。自本年一月起，運輸署已就交通計劃初稿在區內進行廣泛諮詢，並根據大家的回應，進一步作出修訂及改善。

大部分將軍澳及油塘居民的居住地方，距離新的地鐵站將只有七至八分鐘的步行路程。現有的交通計劃包括開辦若干新巴士及專線小巴路線，以及對現有服務作出路線及班次的調整。有關資料已詳列在這本小冊子內。

我們會逐步分階段實施交通計劃，並會小心監察和評估乘客的交通模式，然後才作出比較重大的轉變，例如修改或取消巴士路線。

這本小冊子已涵蓋你們所需要的，有關未來公共交通服務改動的所有基本資料。由於建議的改動會因應交通模式的實際轉變而實施，各位必須留意各公共交通營辦商發佈的消息，及不時在巴士站及總站張貼的通告。此外，大家亦可瀏覽本署網頁和利用熱線電話，查詢最新的資料。



運輸署署長霍文
二零零二年七月

Letter from the Commissioner for Transport

July 2002

Dear Residents,

The MTR Tseung Kwan O Line (MTR TKOL), specially constructed to serve the Tseung Kwan O and Yau Tong areas, will be commissioned on August 18, 2002. It will link Tseung Kwan O to the Hong Kong rail network while at the same time relieving pressure on busy roads in the area.

To provide residents with the best possible range of transportation choices and levels of service once the MTR TKOL is in use, the Transport Department has been developing a comprehensive Public Transport Plan (PT Plan) for the Tseung Kwan O area. From January this year we carried out extensive local consultations about our initial draft PT Plan, and have made further modifications and improvements as a result of your feedback.

Most Tseung Kwan O and Yau Tong residents will live within a seven to eight minute walk of the new MTR stations. The current PT Plan will see the introduction of a number of new bus and GMB routes, along with some route and frequency adjustments to existing services. Information about all these changes is included in this pamphlet.

We will be phasing in the PT Plan gradually. Major changes such as modification or cancellation of bus routes will only be introduced after passenger travelling patterns have been carefully monitored and assessed.

This pamphlet contains all the basic information you will need on upcoming public transport changes. However, since the PT Plan will be implemented in a way that takes into account actual changes in travel patterns, we recommend that you stay aware of information from public transport operators, and look out for notices posted at bus stops or termini. Our website and hotline are further good sources of up-to-date transport information.

Robert Footman
Commissioner for Transport

概述

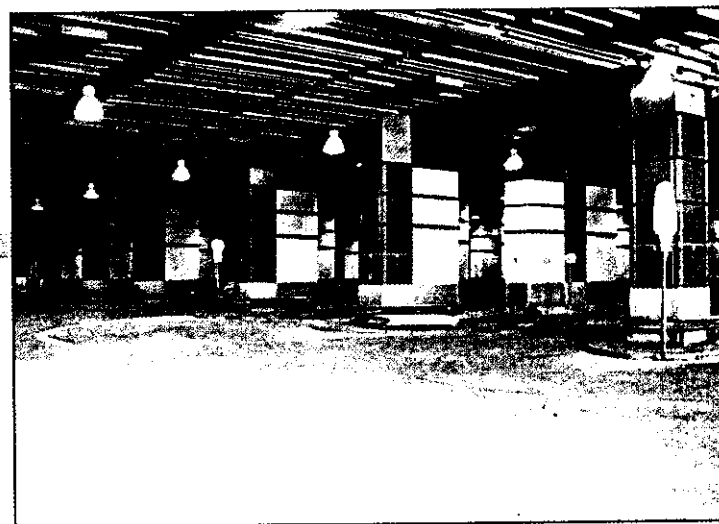


本小冊子特別為西貢、將軍澳及油塘區的居民簡介有關地鐵將軍澳綫通車後的公共交通服務計劃及實施安排的資料。

首部份簡介地鐵將軍澳綫的基本資料，例如行車路線、車程所需時間及車資。此外，亦簡介有關公共交通服務改動的安排，及配合地鐵將軍澳綫啟用後的公共交通服務計劃。主要是西貢、將軍澳、油塘地區的巴士及專線小巴路線改動，如新增的巴士及專線小巴路線，現有路線調整班次、更改總站及行車路線等各項安排的詳情，請參閱第8至18頁。市民如有疑問，可透過詳列于本小冊子最後部份，運輸署及各公共交通服務機構的聯絡方法，查詢最新的公共交通服務資料。

第二部份主要為各地鐵將軍澳綫車站位置，以及附近行人及公共交通交匯處的配套設施，詳情請參閱第19至29頁。

Overview

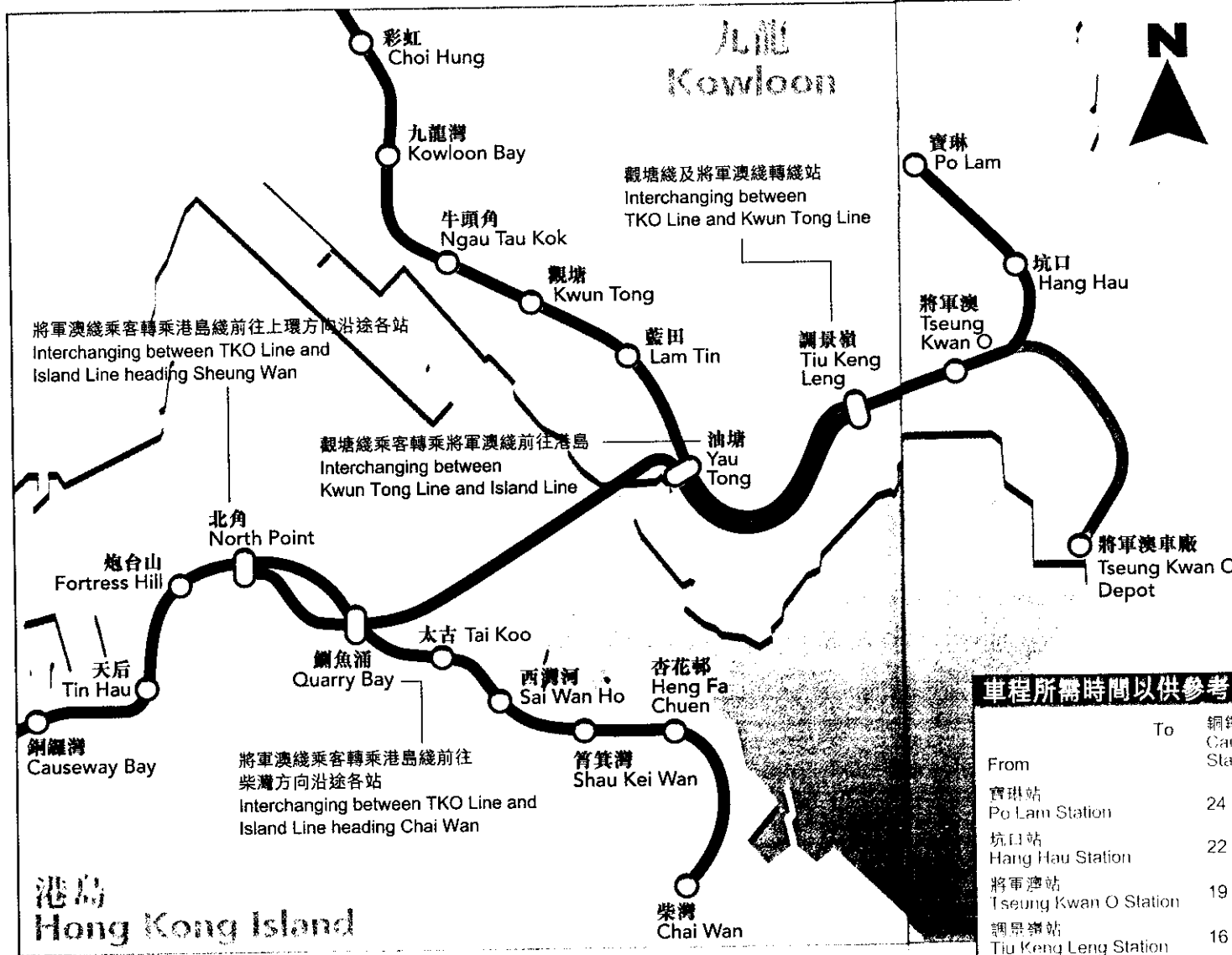


This booklet is designed to provide residents of the Sai Kung, Tseung Kwan O and Yau Tong areas with handy information on changes to public transport services once the MTR Tseung Kwan O Line is in service.

The first section contains a brief introduction to the MTR Tseung Kwan O Line, with information about its alignment, typical travel times and fares. Details of how the PT Plan will be implemented once the MTR Tseung Kwan O Line has opened can be found on pages 8 to 18 of this section including full information about new bus and GMB routes, modification and frequency adjustments to existing routes and changes to terminal points for some public transport services. Residents are encouraged to contact the Transport Department or public transport operators for the latest updated information on public transport services. Communication channel details are listed on page 30-31.

The second section, from pages 19 to 29, describes new public transport interchanges and pedestrian facilities, and provides maps showing the locations of the new MTR stations.

地鐵將軍澳綫 MTR Tseung Kwan O Line



- 服務時間:
由早上6時至翌日凌晨1時
Operating hours:
from 6.00 a.m. to 1.00 a.m. the following morning
- 班次:
繁忙時間列車班次為2-3分鐘一班
Headway:
2-3 minutes during peak hours
- 載客量:
每部列車有8卡車廂，每卡車廂可載客312人
Carrying capacity:
each train has 8 compartments which can carry up to 312 passengers

將軍澳綫車費 TKOL Fare

寶琳站 - 中環站 Po Lam Station - Central Station	HK\$ 11.8
寶琳站 - 柴灣站 Po Lam Station - Chai Wan Station	HK\$ 11.8
將軍澳站 - 北角站 Tseung Kwan O Station - North Point Station	HK\$ 10.0
寶琳站 - 東涌站 Po Lam Station - Tung Chung Station	HK\$ 20.1
寶琳站 - 尖沙咀站 Po Lam Station - Tsim Sha Tsui Station	HK\$ 8.2
將軍澳站 - 彩虹站 Tseung Kwan O Station - Choi Hung Station	HK\$ 6.8
寶琳站 - 將軍澳站 Po Lam Station - Tseung Kwan O Station	HK\$ 3.8

有關車費詳情，請向地鐵公司查詢
For fare details, please contact MTR Corporation.

車程所需時間以供參考 Estimated Journey Times for reference

From	To	銅鑼灣站 Causeway Bay Station	中環站 Central Station	金鐘站 Admiralty Station	尖沙咀站 Tsim Sha Tsui Station
寶琳站 Po Lam Station		24 分鐘 / Minutes	30 分鐘 / Minutes	28 分鐘 / Minutes	32 分鐘 / Minutes
坑口站 Hang Hau Station		22 分鐘 / Minutes	28 分鐘 / Minutes	26 分鐘 / Minutes	30 分鐘 / Minutes
將軍澳站 Tseung Kwan O Station		19 分鐘 / Minutes	25 分鐘 / Minutes	23 分鐘 / Minutes	27 分鐘 / Minutes
調景嶺站 Tiu Keng Leng Station		16 分鐘 / Minutes	22 分鐘 / Minutes	20 分鐘 / Minutes	24 分鐘 / Minutes
油塘站 Yau Tong Station		13 分鐘 / Minutes	19 分鐘 / Minutes	17 分鐘 / Minutes	21 分鐘 / Minutes

觀塘綫 Kwun Tong Line
 港島綫 Island Line
 將軍澳綫 Tseung Kwan O Line
 轉綫站 Interchange

資料由地鐵公司提供 Information Source :MTRC

公共交通計劃實施安排

我們將會在地鐵將軍澳綫通車後，分階段實施新的公共交通計劃，以配合乘客需求的變化。整個計劃將分階段進行，預計可在約3個月內完成。我們會實地觀察在將軍澳綫通車後乘客對公共交通服務需求的變化，才實施較大的更改。部份路線的改動需因應實際乘客需求轉變而實施，故此，各公共交通營辦商會在總站、沿途巴士站及車廂內張貼通告，通知乘客有關資料。居民亦可利用本小冊子所列的熱線電話號碼或瀏覽有關網頁，查詢路線的最新資料。

公共交通服務計劃

		巴士服務	專線小巴服務	
八月	8月3日 (油塘地鐵站啟用前一天)	開辦短程服務 遷移總站	23B	
	8月4日(油塘地鐵站啟用)	遷移總站	24M	
	8月11日 (全綫通車前一星期)	遷移總站	101及102	
	更改行車路線	296M、298E、792M、 796、796A、796B、 796C及796X	101及102	
	8月15日 (全綫通車前三天)	開辦新線 更改行車路線	11 108M及109M 15、16及107	
	8月18日 (全綫通車的第一天)	開辦新線 開辦短程服務 或改善服務	797M 296M及792M	
	8月25日至8月31日 (全綫通車後的第一個星期)	更改行車路線 開辦新線 合併路線 路線取消	103 110及111 796A / 796S 796M、293P及298P	
	開辦路線	692及692P (以替代合併後的691/693)	110及111	
	九月	更改行車路線、時間 路線取消	298M、93M及694 93A(特別服務)、98A(特別服務) 298B及690P	—
		開辦路線	293 (以替代合併後的93K / 297)	—
十月	合併路線 路線取消	296C / 796C 93M及98P	—	

有關實施減少12條巴士路線班次的安排，當局會充分考慮乘客在交通模式方面的轉變，以循序漸進的方式分階段在3個月內進行。

註：巴士第296號、298號及792號在油塘將軍澳綫通車後，分別改稱296M號、298M號及792M號。

Public Transport Implementation Plan

The PT Plan will be implemented gradually and in line with changes in general travel patterns. To help passengers familiarize themselves in advance with new revised routings, in the week before the opening of MTR TKOL a number of routes will be diverted to call or terminate at MTR Tseung Kwan O Line Stations. The PT Plan will be implemented in phases over a three month period during which time, the Transport Department will closely monitor changes in travelling patterns.

Public Transport Plan (PT Plan)

		Bus Services	GMB Services
Aug	3 August (1 day before opening of Yau Tong MTR Station)	Introduction of new route Relocation of terminal	— 216M
	4 August (Opening of Yau Tong MTR Station)	Relocation of terminal	— 24M
	11 August (1 week before full opening of MTR TKOL)	Relocation of terminal	296M, 298E, 792M, 796, 796A, 796B, 796C & 796X
	Modification of routing	—	11
	15 August (3 days before full opening of MTR TKOL)	Introduction of new route Modification of routing	— —
	18 August (Full opening of MTR TKOL)	Introduction of new route Introduction of shortworking trip and service improvement	797M 296M & 792M
	25 to 31 August (2nd week after full opening of MTR TKOL)	Modification of routing Introduction of new route Merging of routes Route cancellation	— — 796A/796S 796M, 293P & 298P
	Introduction of new route	692 & 692P (to replace 691 / 693)	11A、11M、15M、17、 17A、17M及103M
	Sept	Introduction of new route Modification of routing and operating hours Route cancellation	298M, 93M & 694 93A (Special), 98A (Special), 298B & 690P
	Oct	Introduction of new route	293 (to replace 93K / 297)
Merging of routes Route cancellation		296C / 796C 93M & 98P	—

Frequency reductions affecting twelve bus routes will be phased in over a three month period, taking into account actual changes of passenger demand on these routes.

Note: Routes 296, 298 and 792 will be re-numbered as Routes 296M, 298M and 792M

地鐵將軍澳綫啟用後的公共交通服務更改 Public Transport Service Changes After Commissioning of the MTR Tseung Kwan O Line

巴士服務 Bus services

新增路線 New routes

路線 Route	起點 Origin	終點 Destination	詳情 Details
西貢及將軍澳地區 Sai Kung and Tseung Kwan O Area			
293	坑口(北) Hang Hau (N)	紅磡火車站 Hung Hom KCR Station	新增路線代替巴士路線第 93K 及 297 號，並在平日早上及下午繁忙時段提供特別服務，早上繁忙時段由坑口至紅磡碼頭，下午繁忙時段由紅磡碼頭至坑口，途經將軍澳隧道及九龍灣。基本班次暫定 6/7 分鐘。 A new route to replace Routes 93K and 297. A morning and evening peak period special service will be provided on weekdays. The special service is from Hang Hau to Hung Hom Ferry in morning peak and from Hung Hom Ferry to Hang Hau in evening peak, via Tseung Kwan O Tunnel and Kowloon Bay. Proposed basic frequency 6/7 minutes.
692	坑口(北) Hang Hau (N)	中環 (交易廣場) Central (Exchange Square)	新增路線代替巴士路線第 691 及 693 號。由坑口經尚德及將軍澳繞經至中環(交易廣場)。在平日早上繁忙時段提供 692P 號服務，由尚德至中環(交易廣場)。 A new route to replace Routes 691 and 693, from Hang Hau via Sheung Tak, terminating at Central (Exchange Square). A morning peak service 692P from Sheung Tak to Central (Exchange Square) will be provided on weekdays.
797M	調景嶺地鐵站 Tiu Keng Leng Industrial Estate MTR Station	將軍澳工業邨 Tseung Kwan O	新增行經將軍澳工業邨單邊線，基本班次暫定 15 分鐘。 A new route between Tseung Kwan O Industrial Estate and Tiu Keng Leng. Proposed basic frequency 15 minutes.

服務取消、修改或調整

Service Cancellation, Modification or Adjustment

路線 Route	起點 Origin	終點 Destination	詳情 Details
觀塘及油塘地區 Kwun Tong and Yau Tong Area			
216M	藍田地鐵站 Lam Tin MTR Station	藍田(廣田邨) Lam Tin (Kwong Tin Estate)	延長至油塘地鐵站。 Extension to Yau Tong MTR Station.

服務取消、修改或調整

Service Cancellation, Modification or Adjustment

路線 Route	起點 Origin	終點 Destination	詳情 Details
西貢及將軍澳地區 Sai Kung and Tseung Kwan O Area			
91	清水灣 Clear Water Bay	鑽石山地鐵站 Diamond Hill MTR Station	調整班次 Frequency adjustment
91M	坑口(安寧花園) Hang Hau (On Ning Garden)	鑽石山地鐵站 Diamond Hill MTR Station	調整班次 Frequency adjustment
92	西貢 Sai Kung	鑽石山地鐵站 Diamond Hill MTR Station	調整班次 Frequency adjustment
93A	寶林 Po Lam	觀塘碼頭 Kwun Tong Ferry	調整班次 Frequency adjustment
93A	寶林 Po Lam	觀塘地鐵站 Kwun Tong MTR Station (短程路線經將軍澳隧道) (Shortworking trip via TKO Tunnel)	路線取消 Route cancellation
93K	寶林 Po Lam	旺角火車站 Mong Kok KCR Station	新增路線第 293 號代替巴士路線第 93K 及 297 號，詳情請參閱新增路線第 293 號。 A new route will replace Routes 93K and 297. Please refer to details listed under Route 293.
93M	寶林 Po Lam	藍田地鐵站 Lam Tin MTR Station	改為只在平日繁忙時段提供服務，將視乎乘客需求取消路線。 Conversion to peak hour service on weekdays. Demand will be monitored with a view to cancellation.
95	翠林 Tsui Lam	佐敦道碼頭 Jordan Road Ferry	調整班次 Frequency adjustment
95M	翠林 Tsui Lam	觀塘(雅麗道) Kwun Tong (Elegance Road)	調整班次 Frequency adjustment
98A	坑口(北) Hang Hau (N)	牛頭角地鐵站 Ngan Tau Kok MTR Station	調整班次 Frequency adjustment
98A	坑口(北) Hang Hau (N)	觀塘地鐵站 Kwun Tong MTR Station (短程路線經將軍澳隧道) (Shortworking trip via TKO Tunnel)	路線取消 Route cancellation
98C	坑口(北) Hang Hau (N)	美孚 Mei Foo	調整班次 Frequency adjustment

服務取消、修改或調整

Service Cancellation, Modification or Adjustment

路線 Route	起點 Origin	終點 Destination	詳情 Details
98D	坑口(北) Hang Hau (N)	尖沙咀東 Tsim Sha Tsui East	調整班次 Frequency adjustment
98P	康盛花園 Hong Sing Garden	尖沙咀東 Tsim Sha Tsui East	將視乎乘客需求，取消第98P號。 Possible cancellation of Route 98P depending on passenger demand after opening of the MTR Tseung Kwan O Line.
293P	寶林 Po Lam	旺角火車站 Mong Kok KCR Station	路線取消 Route cancellation
296	康盛花園 Hong Sing Garden	尚德 Sheung Tak	路線編號改為第296M號。改善班次及改經寶琳地鐵站，以加強接駁地鐵的功能。 Re-numbered as Route 296M. Frequency improvement and re-routing to serve Po Lam MTR Station as an MTR feeder service.
296A	尚德 Sheung Tak	牛頭角地鐵站 Ngau Tau Kok MTR Station	調整班次 Frequency adjustment
296C	尚德 Sheung Tak	深水埗(東京街) Sham Shui Po (Tonkin Street)	與第796C號合併 Merging with Route 796C
296D	尚德 Sheung Tak	佐敦道碼頭 Jordan Road Ferry	調整班次 Frequency adjustment
297	坑口(北) Hang Hau (N)	紅磡碼頭廣場 Hung Hom Ferry Concourse	新增路線第293號替代巴士路線第93K及297號，詳情請參閱新增路線第293號。 A new route will replace Routes 93K and 297. Please refer to details listed under Route 293.
298	藍田地鐵站 Lam Tin MTR Station	香港科技大學 HKUST	路線編號改為第298M號。路線修改為全日來往香港科技大學及寶琳地鐵站之間，途經坑口地鐵站。 Re-numbered as Route 298M. Conversion to an all-day service between HKUST and Po Lam MTR Station via Hang Hau MTR Station.
298P	坑口(銀澳路) Hang Hau (Ngan O Road)	藍田地鐵站 Lam Tin MTR Station	改為只在平日繁忙時段提供來往藍田地鐵站及香港科技大學服務，早上繁忙時段由藍田地鐵站至香港科技大學，下午繁忙時段由香港科技大學至藍田地鐵站。 Conversion to provide weekday peak hour services between Lam Tin MTR Station and HKUST. The service is from Lam Tin MTR Station to HKUST in morning peak and from HKUST to Lam Tin MTR Station in evening peak.

服務取消、修改或調整

Service Cancellation, Modification or Adjustment

路線 Route	起點 Origin	終點 Destination	詳情 Details
298B	坑口(北) Hang Hau (N)	黃大仙 Wong Tai Sin	路線取消 Route cancellation
298E	坑口(北) Hang Hau (N)	將軍澳工業邨 Tseung Kwan O Industrial Estate	改以坑口地鐵站為終點站，提供接駁地鐵站服務。 Relocating the terminating point from Hang Hau (N) to Hang Hau MTR Station, to act as an MTR feeder service.
690	康盛花園 Hong Sing Garden	中環(港澳碼頭) Central (Macau Ferry)	調整班次 Frequency adjustment
690P	寶林公共交通 交匯處 Po Lam Public Transport Interchange	中環(港澳碼頭) Central (Macau Ferry)	路線取消 Route cancellation
691	坑口(北) Hang Hau (N)	中環(港澳碼頭) Central (Macau Ferry)	新增路線第692號代替巴士路線第691及693號，詳情請參閱新增路線第692號。 A new route will replace Routes 691 and 693. Please refer to details listed under Route 692.
691P	坑口(北) Hang Hau (N)	中環(港澳碼頭) Central (Macau Ferry)	路線取消 Route cancellation
691S	坑口(北) Hang Hau (N)	金鐘 Admiralty	路線取消 Route cancellation
693	尚德 Sheung Tak	中環(交易廣場) Central (Exchange Square)	新增路線第692號代替巴士路線第691及693號，詳情請參閱新增路線第692號。 A new route will replace Routes 691 and 693. Please refer to details listed under Route 692.
693P	尚德 Sheung Tak	中環(交易廣場) Central (Exchange Square)	以新增的平日早上繁忙時段服務第692P號(尚德至中環(交易廣場))取代。 To be replaced by new morning special service 692P (Sheung Tak to Central (Exchange Square)) on weekdays.

專線小巴服務 GMB Services

服務取消、修改或調整

Service Cancellation, Modification or Adjustment

路線 Route	起點 Origin	終點 Destination	詳情 Details
694	尚德 Sheung Tak	柴灣(東) Chai Wan (E)	改道經東區走廊不經北角及鯉魚涌 Re-routing via Island Eastern Corridor to omit North Point and Quarry Bay.
792	調景嶺(彩明苑) Tiu Keng Leng (Choi Ming Court)	西貢 Sai Kung	當地鐵將軍澳綫啟用後，改為全日服務。路線編號改為第792M號。 Conversion to an all-day service. Re-numbered as Route 792M.
796	調景嶺(彩明苑) Tiu Keng Leng (Choi Ming Court)	坑口(北) Hang Hau (N)	總站遷往調景嶺地鐵站公共交通交匯處 Terminal change to Tiu Keng Leng MTR Station Public Transport Interchange
796A	調景嶺(彩明苑) Tiu Keng Leng (Choi Ming Court)	牛頭角地鐵站 Ngau Tau Kok MTR Station	與第796S聯合併及途經調景嶺，總站遷往將軍澳地鐵站公共交通交匯處。 Combining with Route 796S and operating via Tiu Keng Leng, with a terminal change to Tseung Kwan O MTR Station Public Transport Interchange.
796B	調景嶺(彩明苑) Tiu Keng Leng (Choi Ming Court)	又一村 Yau Yat Tsuen	改善班次，總站遷往調景嶺地鐵站公共交通交匯處。 Frequency improvement, and terminal change to Tiu Keng Leng MTR Station Public Transport Interchange.
796C	將軍澳(寶盈花園) Tseung Kwan O (Bauhinia Garden)	蘇屋 So Uk	與第296C聯合併後，總站遷往將軍澳地鐵站公共交通交匯處。 Terminal change to Tseung Kwan O MTR Station Public Transport Interchange after merging with Route 296C.
796M	將軍澳(寶盈花園) Tseung Kwan O (Bauhinia Garden)	藍田地鐵站 Lam Tin MTR Station	路線取消 Route cancellation
796S	將軍澳(寶盈花園) Tseung Kwan O (Bauhinia Garden)	牛頭角地鐵站 Ngau Tau Kok MTR Station	與第796A聯合併，詳情請參閱路線第796A號。 Merging with Route 796A. Please refer to details listed under Route 796A.
796X	將軍澳(寶盈花園) Tseung Kwan O (Bauhinia Garden)	紅磡碼頭廣場 Hung Hom Ferry Concourse	總站遷往將軍澳地鐵站公共交通交匯處 Terminal change to Tseung Kwan O MTR Station Public Transport Interchange.

新增路線 New services

路線 Route	起點 Origin	終點 Destination	詳情 Details
西貢及將軍澳地區 Sai Kung and Tseung Kwan O Area			
108M	維景灣畔 Ocean Shores	將軍澳地鐵站 Tseung Kwan O MTR Station	新增加維景灣畔至將軍澳地鐵站路線。第108M號專線暫時只經維景灣畔及油塘地鐵站，當維景灣畔連接新線路的屋苑內通道啟用後，總站遷往將軍澳地鐵站。基本班次暫定3-4分鐘。 New route between Ocean Shores and Tseung Kwan O MTR Station. The GMB route will initially operate between Ocean Shores and Yau Tong MTR Station. Terminal point change to Tseung Kwan O MTR Station upon completion of the internal access road within Ocean Shores leading to Tsui Leng Road. Proposed basic frequency 3-4 minutes.
109M	清水灣半島 Oscar by the Sea	坑口地鐵站 Hang Hau MTR Station	新增行駛清水灣半島至坑口地鐵站路線。基本班次暫定3-4分鐘。 New route between Oscar by the Sea and Hang Hau MTR Station. Proposed basic frequency 3-4 minutes.
110	將軍澳 市中心 Tseung Kwan O Town Centre	九龍城 Kowloon City	新增行駛將軍澳市中心至九龍城路線，途經調景嶺及將軍澳隧道。基本班次暫定12分鐘。 New route between Tseung Kwan O Town Centre and Kowloon City and operating via Tiu Keng Leng and Tseung Kwan O Tunnel. Proposed basic frequency 12 minutes.
111	寶林 Po Lam	新蒲崗 San Po Kong	新增行駛寶林至新蒲崗路線，途經寶林康樂及九龍灣。基本班次暫定10分鐘。 New route between Po Lam and San Po Kong, and operating via Tsui Lam / Hong Sing and Kowloon Bay. Proposed basic frequency 10 minutes.

服務取消、修改或調整

Service Cancellation, Modification or Adjustment

路線 Route	起點 Origin	終點 Destination	詳情 Details
觀塘及油塘地區 Kwun Tong and Yau Tong Area			
23B	仁愛圍 Yan Oi Court	茶果嶺 Cha Kwo Ling	提供短程服務往返觀塘城及油塘地鐵站(茶果嶺入口) Provision of shortworking service between Laguna City and Yau Tong MTR Station (entrance at Cha Kwo Ling Road).

服務取消、修改或調整

Service Cancellation, Modification or Adjustment

路線 Route	起點 Origin	終點 Destination	詳情 Details
24	三家村碼頭 Sam Ka Tsuen Ferry	藍田 Lam Tin	調整班次 Frequency improvement
24M	三家村碼頭 Sam Ka Tsuen Ferry	藍田地鐵站 Lam Tin MTR Station	改為循環線，以油塘地鐵站為總站。 Conversion to circular route, terminating at Yau Tong MTR Station.
西貢及將軍澳地區 Sai Kung and Tseung Kwan O Area			
1A	西貢 Sai Kung	彩虹公共交通總站 Choi Hung Public Transport Terminus	調整班次 Frequency adjustment
1M	西貢 Sai Kung	彩虹地鐵站 Choi Hung MTR Station	調整班次 Frequency adjustment
10M	慧安園 Well On Garden	觀塘(仁愛圍) Kwun Tong (Yan Oi Court)	調整班次 Frequency adjustment
11	坑口 Hang Hau	坪石 Ping Shek	第11號維持以坑口村為終點站，但途經坑口地鐵站。 The existing terminal will remain at Hang Hau Village, operating via Hang Hau MTR Station. 提供新的短程路線第11A號往返坑口村及坑口地鐵站。 A new shortworking service numbered as Route 11A will be operated between Hang Hau Village and Hang Hau MTR Station. 提供新的短程路線第11M號往返香港科技大學及坑口地鐵站。 A new shortworking service numbered as Route 11M will be operated between HKUST and Hang Hau MTR Station.

服務取消、修改或調整

Service Cancellation, Modification or Adjustment

路線 Route	起點 Origin	終點 Destination	詳情 Details
15	康盛花園 Hong Sing Garden	坑口 Hang Hau	改善班次及改道經寶琳地鐵站 Re-routeing via Po Lam MTR Station, with frequency improvement. 提供新的短程路線第15M號往返康盛花園及寶琳地鐵站，以提供接駁地鐵站服務。 A new shortworking service numbered as Route 15M will be operated between Hong Sing Garden and Po Lam MTR Station as an MTR feeder.
16	寶林 Po Lam	布袋澳 Po Toi O	改道經坑口地鐵站，為布袋澳提供接駁地鐵站服務。 Re-routeing via Hang Hau MTR Station to provide an MTR feeder service for Po Toi O.
17	翠林 Tsui Lam	藍田地鐵站 Lam Tin MTR Station	維持以翠林及藍田地鐵站為終點站，但改道經秀茂坪道及藍田北(連德道及啟田道)。 The termini at Tsui Lam and Lam Tin MTR Station will be maintained, but re-routed via Sau Mau Ping Road and Lam Tin North (Lin Tak Road and Kai Tin Road).
17A	寶康路 Po Hong Road	藍田地鐵站 Lam Tin MTR Station	改為往返翠林及寶琳地鐵站及加強服務，以提供接駁地鐵站服務。 Conversion and strengthening of service to act as an MTR feeder, operating between Tsui Lam and Po Lam MTR Station. 提供新的短程路線第17M號往返寶康路及寶琳地鐵站，以提供接駁地鐵站服務。 A new shortworking service numbered as Route 17M will be operated between Po Hong Road and Po Lam MTR Station as an MTR feeder.
18	坑口(北) Hang Hau (N)	北角 North Point	調整班次 Frequency adjustment

服務取消、修改或調整

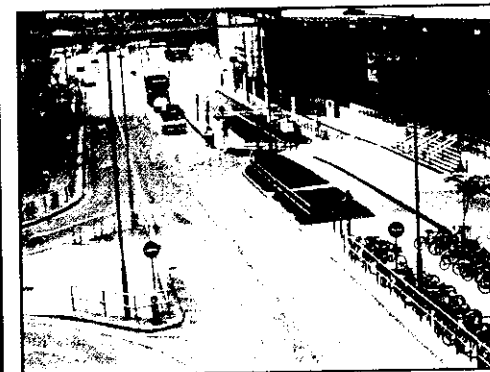
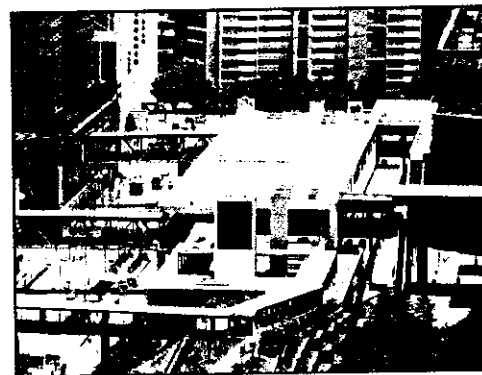
Service Cancellation, Modification or Adjustment

路線 Route	起點 Origin	終點 Destination	詳情 Details
18A	坑口 (北) Hang Hau (N)	西灣河 Sai Wan Ho	路線取消 Route cancellation
101	厚德邨 Hau Tak Estate	西貢 Sai Kung	改善班次及延長服務時間，加強接駁地鐵站功能。總站遷往坑口地鐵站公共交通交匯處，方便西貢乘客接駁地鐵。 Frequency improvement and extension of operating hours to strengthen MTR feeder role. Terminal change to Hang Hau MTR Station Public Transport Interchange to provide MTR feeder service for Sai Kung.
102	東港城 East Point City	新蒲崗 San Po Kong	調整班次，總站遷往坑口地鐵站公共交通交匯處。 Frequency adjustment and terminal change to Hang Hau MTR Station Public Transport Interchange.
102B	煜明苑 Yuk Ming Court	彩虹 Choi Hung	路線取消 Route cancellation.
103	清水灣 Clear Water Bay	觀塘碼頭 Kwun Tong Ferry	調整班次及改道途經將軍澳地鐵站，以提供接駁清水灣與地鐵站的服務。 Frequency adjustment and re-routeing via Tseung Kwan O MTR Station to provide MTR feeder for Clear Water Bay. 提供新的短程路線第103M號往返清水灣及將軍澳地鐵站 A new shortworking service numbered as Route 103M will be operated from Clear Water Bay to Tseung Kwan O MTR Station as an MTR feeder.
107	靈實醫院 Haven of Hope Hospital	寶林公共交通交匯處 Po Lam Public Transport Interchange	延長路線至鯪魚灣村，以提供接駁地鐵站的服務。 Extension to Yau Yue Wan Village to provide an MTR feeder service.

地鐵將軍澳綫的行人設施

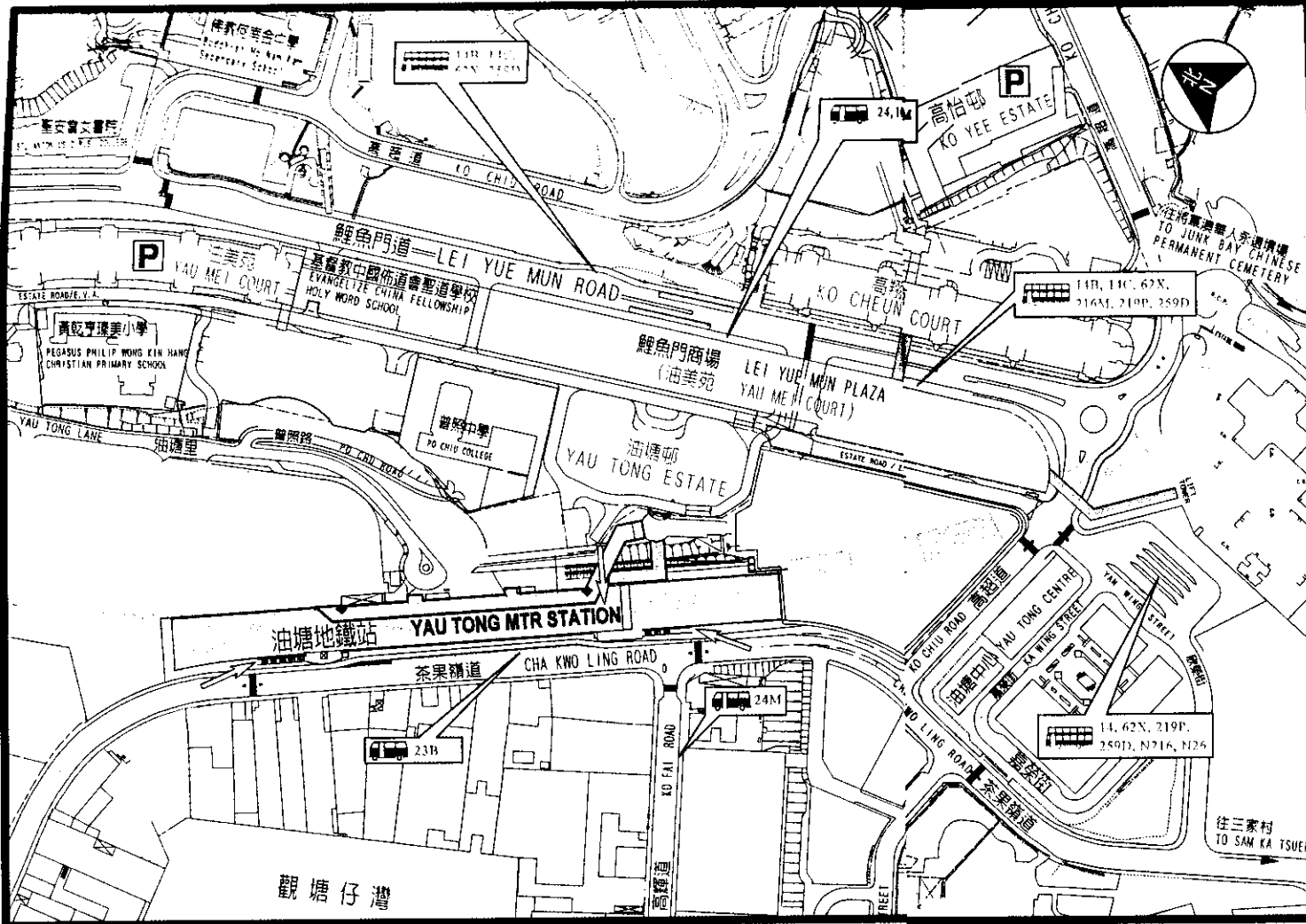
MTR Tseung Kwan O Line Pedestrian Facilities

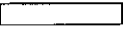

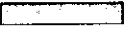






由於將軍澳新市鎮和油塘區內大部份人口，均主要集中在從地鐵站步行可達的範圍內，我們預計大部份地鐵乘客將會以步行方式往返車站。因此地鐵站附近的行人設施，將是我們其中一項重要關注事項。我們已在地鐵站四周設計了一套方便及安全的行人通道網絡，其中包括將附近的行人天橋及隧道連接毗鄰商場，並輔以路面的行人過路設施。為了進一步加強行人設施，我們也加設了新的行人過路交通燈、安全島、加闊過路處、調整交通燈的控制、及在地鐵站旁加設上落客貨的停車灣等。而居所或工作地點距離地鐵站較遠的市民，也可以乘搭其他接駁交通工具到地鐵站旁的公共交通交匯處，轉乘地鐵。詳情可參閱第20至第29頁。



As most of the population of Tseung Kwan O new town and Yau Tong will live within walking distance of the new MTR stations, the majority of MTR passengers are expected to access stations by foot and therefore providing good pedestrian facilities around the stations has been one of our main concerns. By linking up stations with neighbouring developments via footbridges and subways, supplemented by street level pedestrian crossings, we have developed safe and convenient pedestrian walkways systems around the stations. Further enhancements have been made by adding new signal crossings, refuge islands, and loading and unloading bays, and some pedestrian crossings have been widened and traffic signals modified as appropriate. For those living or working at a distance from the stations, the new MTR feeder transport services allow easy transfer to the MTR via the Public Transport Interchanges (PTIs) next to each station. Details of pedestrian facilities and PTI layouts are shown in page 20-29.

油塘地鐵站 Yau Tong MTR Station



- 圖例 LEGEND**
-  行人天橋或隧道
FOOTBRIDGE OR SUBWAY
 -  行人過路設施
AT-GRADE PEDESTRIAN CROSSING
 -  上落客貨地點
LOADING / UNLOADING AREA
 -  市區的士站
URBAN TAXI STAND
 -  地鐵站入口
ENTRANCE TO MTR STATION
 -  巴士路線
BUS ROUTES
 -  小巴路線
GMB ROUTES
 -  停車場
CAR PARKS
 -  單車停泊處
CYCLE PARKS

公共交通服務 Public Transport Services

巴士服務 BUS SERVICE

路線編號 起點 — 終點

Route No. Origin — Destination

- 14 油塘 — 中港碼頭
Yau Tong — China Ferry Terminal
- 14B 牛頭角 — 藍田 (廣田邨)
Ngau Tau Kok — Lam Tin (Kwong Tin Estate)
- 14C 觀塘 (裕民坊) — 鯉魚門 (三家村碼頭)
Kwun Tong (Yue Man Square) —
Lei Yue mun (Sam Ka Tsuen Ferry)
- 62X 油塘 — 屯門市中心
Yau Tong — Tuen Mun Town Centre
- 216M 藍田地鐵站 — 油塘地鐵站
Lam Tin MTR Station — Yau Tong MTR Station
- 219P 油塘 — 尖沙咀
Yau Tong — Tsim Sha Tsui
- 259D 油塘 — 屯門 (龍門居)
Yau Tong — Tuen Mun (Lung Mun Oasis)
- N216 油塘 — 紅磡火車站
Yau Tong — Hung Hom Station
- N26 油塘 — 東涌站巴士站
Yau Tong — Tung Chung MTR Bus Terminus

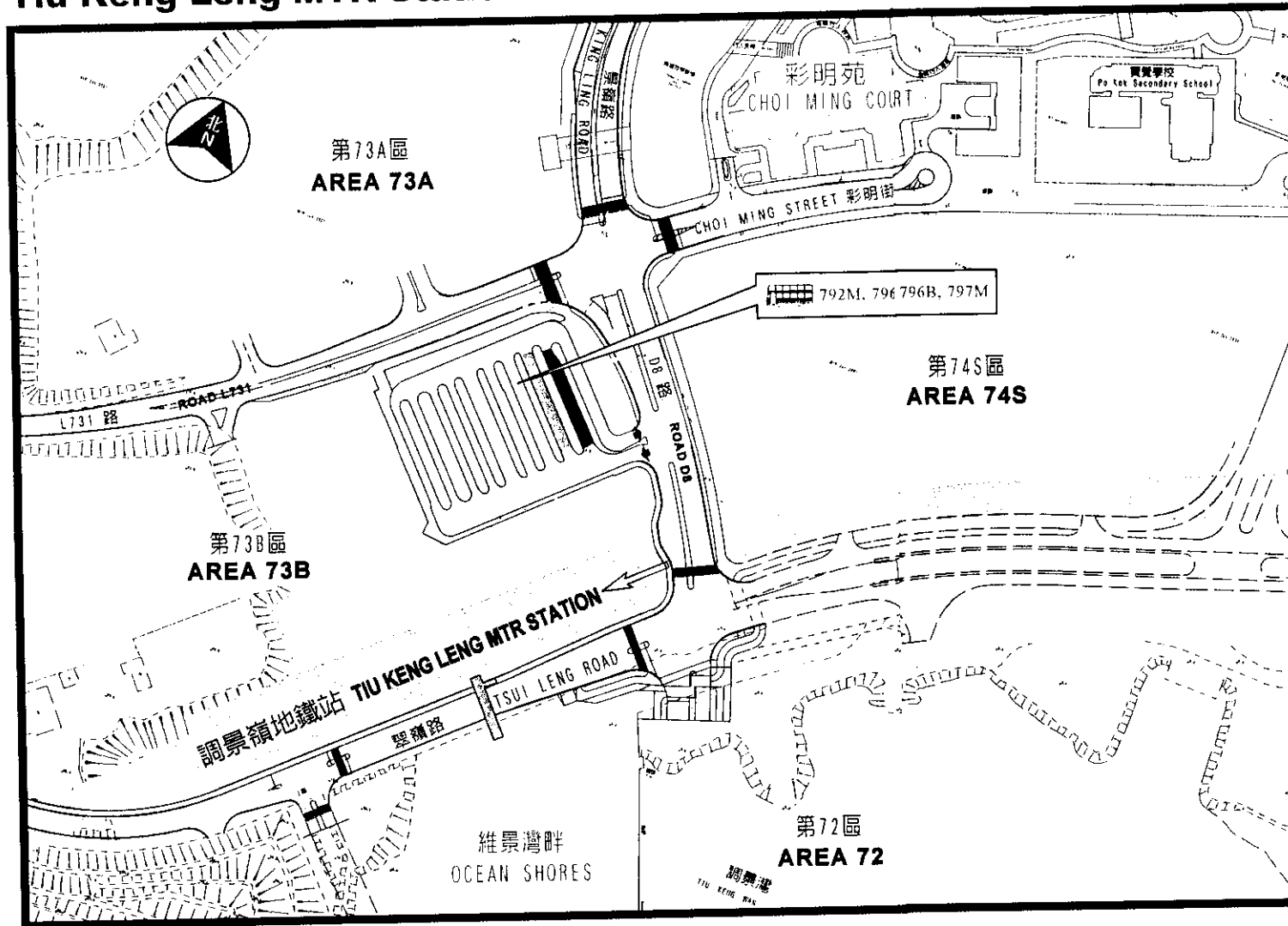
專線小巴服務 GMB SERVICE

路線編號 起點 — 終點

Route No. Origin — Destination

- 23B 麗港城 — 油塘地鐵站 (短程服務)
Laguna City — Yau Tong MTR Station
(Shortworking Service)
- 24 三家村碼頭 — 藍田
Sam Ka Tsuen Ferry — Lam Tin
- 24M 三家村碼頭 — 油塘地鐵站
Sam Ka Tsuen Ferry — Yau Tong MTR Station
- 108M 維景灣畔 — 油塘地鐵站
Ocean Shores — Yau Tong MTR Station
(當維景灣畔連接翠嶺路的屋苑內通道啟用後，總站遷往將軍澳地鐵站。)
(Terminal point change to Tseung Kwan O MTR Station upon completion of the internal access road within Ocean Shores leading to Tsui Leng Road)

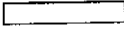

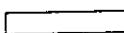

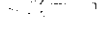

調景嶺地鐵站 Tiu Keng Leng MTR Station



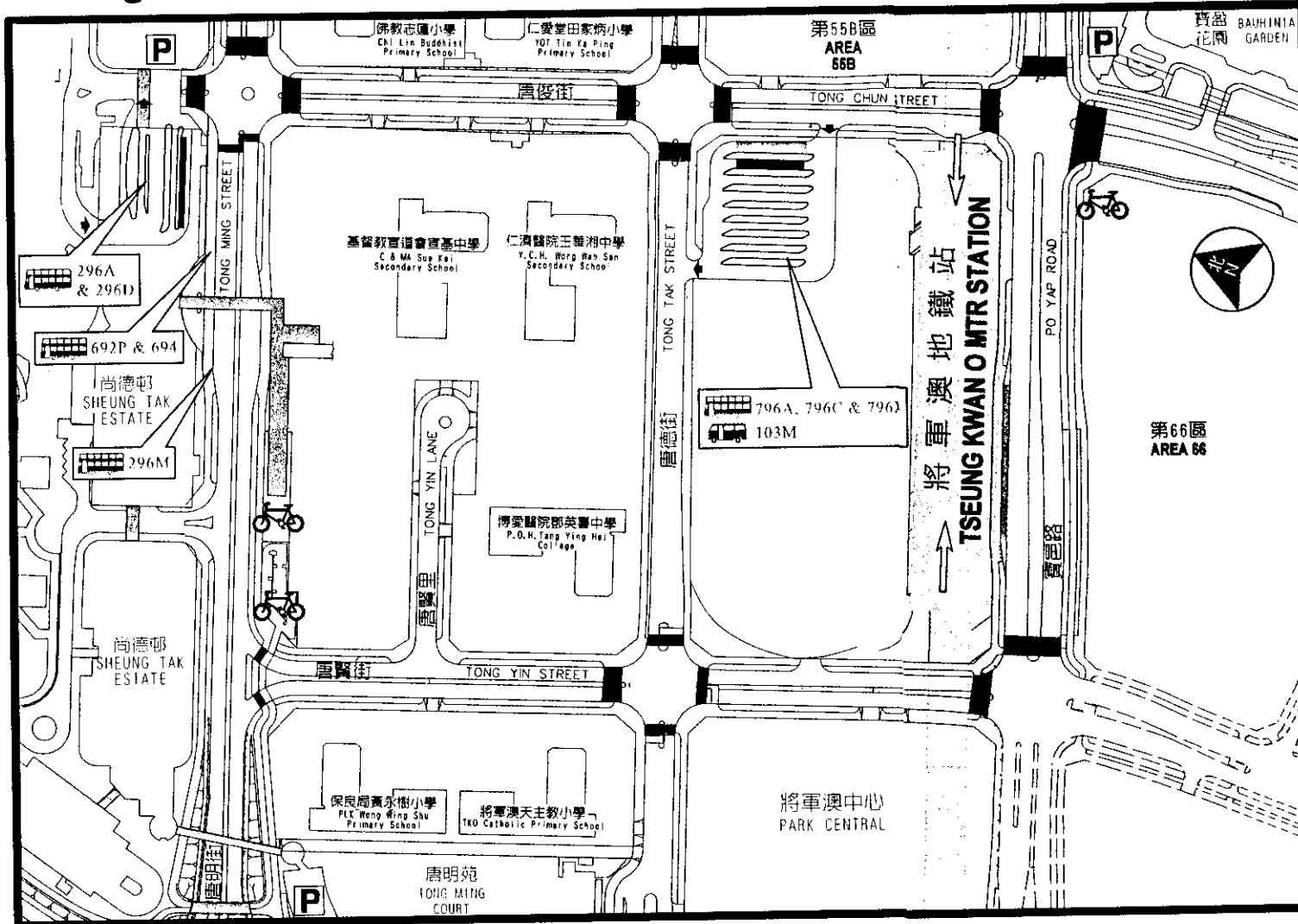
公共交通服務 Public Transport Services

巴士服務 Route No.	BUS SERVICE Origin — Destination
792M	調景嶺地鐵站公共交通匯處 — 西貢 Tiu Keng Leng MTR Station Public Transport Interchange — Sai Kung
796	調景嶺地鐵站公共交通匯處 — 坑口(北) Tiu Keng Leng MTR Station Public Transport Interchange — Hang Hau (North)
796B	調景嶺地鐵站公共交通匯處 — 又一邨 Tiu Keng Leng MTR Station Public Transport Interchange — Yau Yat Tsuen
797M	調景嶺地鐵站公共交通匯處 — 將軍澳工業邨 Tiu Keng Leng MTR Station Public Transport Interchange — Tseung Kwan O Industrial Estate

圖例 LEGEND

-  行人天橋或隧道
FOOTBRIDGE OR SUBWAY
-  行人過路設施
AT-GRADE PEDESTRIAN CROSSING
-  上落客貨地點
LOADING / UNLOADING AREA
-  市區的士站
URBAN TAXI STAND
-  地鐵站入口
ENTRANCE TO MTR STATION
-  巴士路線
BUS ROUTES

將軍澳地鐵站 Tseung Kwan O MTR Station



圖例 LEGEND

-  行人天橋或隧道
FOOTBRIDGE OR SUBWAY
-  行人過路設施
AT-GRADE PEDESTRIAN CROSSING
-  上落客貨地點
LOADING / UNLOADING AREA
-  市區的士站
URBAN TAXI STAND
-  地鐵站入口
ENTRANCE TO MTR STATION
-  巴士路線
BUS ROUTES
-  小巴路線
GMB ROUTES
-  停車場
CAR PARKS
-  單車停泊處
CYCLE PARKS

公共交通服務 Public Transport Services

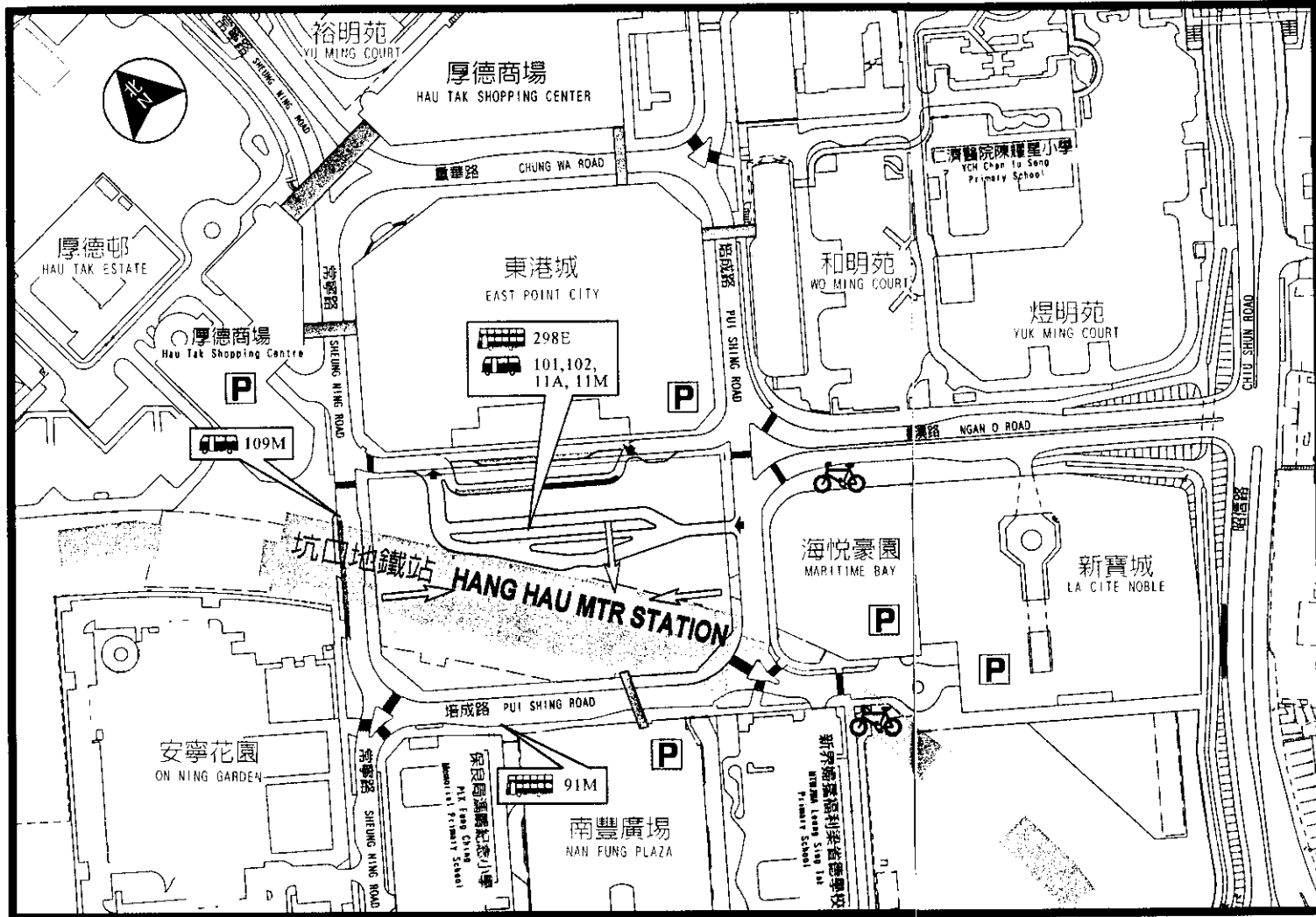
巴士服務 BUS SERVICE

路線編號 Route No.	起點 — 終點 Origin — Destination
296A	尚德 — 牛頭角地鐵站 Sheung Tak — Ngau Tau Kok MTR Station
296D	尚德 — 佐敦道碼頭 Sheung Tak — Jordan Road Ferry
296M	尚德 — 康盛花園 Sheung Tak — Hong Sing Garden
692P	尚德 — 中環(交易廣場) Sheung Tak — Central (Exchange Square)
694	尚德 — 柴灣(東) Sheung Tak — Chai Wan (East)
796A	將軍澳地鐵站公共交通交匯處 — 牛頭角地鐵站 Tseung Kwan O MTR Station Public Transport Interchange — Ngau Tau Kok MTR Station (當與第796S號合併後，總站遷往將軍澳地鐵站公共交通交匯處) (Terminal point change to Tseung Kwan O MTR Station Public Transport Interchange upon merging with Route 796S)
796C	將軍澳地鐵站公共交通交匯處 — 蘇屋 Tseung Kwan O MTR Station Public Transport Interchange — So Uk
796X	將軍澳地鐵站公共交通交匯處 — 紅磡碼頭廣場 Tseung Kwan O MTR Station Public Transport Interchange — Hung Hom Ferry Concourse

專線小巴服務 GMB SERVICE

路線編號 Route No.	起點 — 終點 Origin — Destination
103M	將軍澳地鐵站公共交通交匯處 — 清水灣 Tseung Kwan O MTR Station Public Transport Interchange — Clear Water Bay

坑口地鐵站 Hang Hau MTR Station



公共交通服務 Public Transport Services

巴士服務 BUS SERVICE

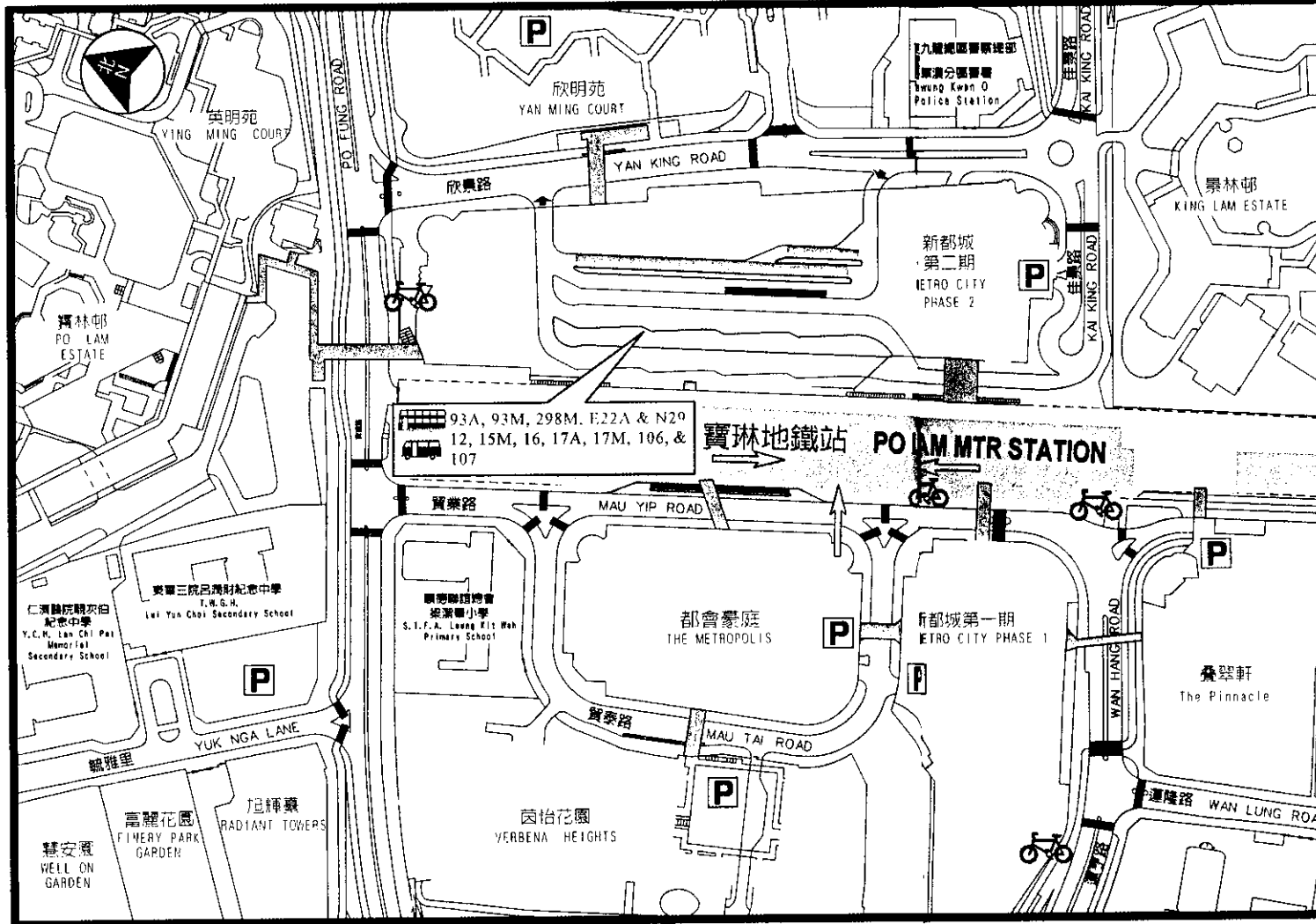
路線編號 Route No.	起點 — 終點 Origin — Destination
91M	坑口 — 鑽石山地鐵站 Hang Hau — Diamond Hill MTR Station
298E	坑口地鐵站公共交通匯處 — 將軍澳工業邨 Hang Hau MTR Station Public Transport Interchange — Tseung Kwan O Industrial Estate

專線小巴服務 GMB SERVICE

路線編號 Route No.	起點 — 終點 Origin — Destination
11A	坑口地鐵站公共交通匯處 — 坑口村 Hang Hau MTR Station Public Transport Interchange — Hang Hau Village
11M	坑口地鐵站公共交通匯處 — 香港科技大學 Hang Hau MTR Station Public Transport Interchange — Hong Kong University of Science & Technology
101	坑口地鐵站公共交通匯處 — 西貢 Hang Hau MTR Station Public Transport Interchange — Sai Kung
102	坑口地鐵站公共交通匯處 — 新蒲崗 Hang Hau MTR Station Public Transport Interchange — San Po Kong
109M	坑口地鐵站 — 清水灣半島 Hang Hau MTR Station — Oscar By the Sea

- 例 LEGEND**
- 行人天橋或隧道
FOOTBRIDGE OR SUBWAY
 - 行人過路設施
AT-GRADE PEDESTRIAN CROSSING
 - 上落客貨地點
LOADING / UNLOADING AREA
 - 市區的士站
URBAN TAXI STAND
 - 新界的士站
N.T. TAXI STAND
 - 地鐵站入口
ENTRANCE TO MTR STATION
 - 巴士路線
BUS ROUTES
 - 小巴路線
GMB ROUTES
 - 停車場
CAR PARKS
 - 單車停泊處
CYCLE PARKS

寶琳地鐵站 Po Lam MTR Station



公共交通服務 Public Transport Services

巴士服務 BUS SERVICE	
路線編號 Route No.	起點 — 終點 Origin — Destination
93A	寶琳 — 觀塘碼頭 Po Lam — Kwun Tong Ferry
93M	寶琳 — 藍田地鐵站 Po Lam — Lam Tin MTR Station
298M	寶琳地鐵站 — 香港科技大學 Po Lam MTR Station — Hong Kong University of Science & Technology
E22A	寶琳 — 赤鱗角碼頭 Po Lam — Chek Lap Kok Ferry Pier
N29	將軍澳(寶琳) — 東涌地鐵站 Tseung Kwan O (Po Lam) — Tung Chung MTR Station

專線小巴服務 GMB SERVICE	
路線編號 Route No.	起點 — 終點 Origin — Destination
12	寶琳 — 西貢 Po Lam — Sai Kung
15M	寶琳地鐵站 — 康盛花園 Po Lam MTR Station — Hong Sing Garden
16	寶琳 — 布袋澳 Po Lam — Po Toi O
17A	寶琳 — 寶康路(將軍澳村) Po Lam — Po Hong Road (Tseung Kwan O Village)
17M	寶琳地鐵站 — 翠林 Po Lam MTR Station — Tsui Lam
106	寶琳 — 九龍灣 Po Lam — Kowloon Bay
107	靈實醫院 — 寶琳公共交通匯處 Haven of Hope Hospital — Po Lam Public Transport Interchange

行人天橋或隧道 FOOTBRIDGE OR SUBWAY	地鐵站入口 ENTRANCE TO MTR STATION	單車停泊處 CYCLE PARKS
行人過路設施 AT-GRADE PEDESTRIAN CROSSING	巴士路線 BUS ROUTES	
上落客貨地點 LOADING / UNLOADING AREA	小巴路線 GMB ROUTES	
市區的士站 URBAN TAXI STAND	停車場 CAR PARKS	

查詢 Communication Channels

查詢有關公共交通服務的最新資料，可致電所列的電話熱線或瀏覽有關網頁。各交通服務機構亦會透過在公共交通交匯處、巴士站及巴士車廂展示最新公共交通服務的資料，通知乘客有關服務的更改。

Please use transport hotlines and websites for the latest information on public transport services. Public transport operators will also inform passengers about any updated route changes by notices posted at public transport interchanges, bus stops and inside buses.



運輸署 Transport Department

電話號碼 TEL : 1878 218

網址 <http://www.info.gov.hk/td>

查詢 Communication Channels



地鐵公司
MTR Corporation

電話號碼 TEL : 2881 8888

服務時間

星期一至五 上午8時30分 — 下午6時

星期六 上午8時30分 — 下午1時

在辦公時間以外或線路繁忙時，電話會自動接駁到留言系統。在辦公時間以外的留言，工作人員會於下一工作天回覆。

Operating hours

Monday - Friday 8.30 a.m. — 6.00 p.m.

Saturday 8.30 a.m. — 1.00 p.m.

Calls are connected to a voice mailbox if lines are busy or unattended. Calls made after office hours will be handled the next working day.

網址 <http://www.mtr.com.hk>



九龍巴士(1933)有限公司
The Kowloon Motor Bus Co. (1933)
Ltd.

電話號碼 TEL : 2745 4466

(24小時巴士路線錄音資料)

(24-hour pre-recorded bus route information)

熱線員服務時間

每日上午7時 — 下午11時

(下午1時至2時及下午6時至7時除外)

在熱線員服務時間以外，電話會自動接駁到留言系統，工作人員會盡快回覆。

Operator service hours

7.00 a.m. — 11.00 p.m. daily

(except 1.00 p.m. to 2.00 p.m. and 6.00 p.m. to 7.00 p.m.)

Voice mail service is provided outside operator service hours. Staff will handle message as soon as possible.

網址 <http://www.kmb.com.hk>



城巴有限公司
Citybus Ltd

電話號碼 TEL : 2873 0818

(24小時巴士路線錄音資料)

(24-hour pre-recorded bus route information)

服務時間

星期一至五 上午8時 — 下午7時

星期六 上午8時 — 下午1時

在辦公時間以外或線路繁忙時，電話會自動接駁到留言系統。在辦公時間以外的留言，工作人員會於下一工作天回覆。

Operating hours

Monday - Friday 8.00 a.m. — 7.00 p.m.

Saturday 8.00 a.m. — 1.00 p.m.

Calls are connected to a voice mailbox if lines are busy or unattended. Call made after office hours will be handled the next working day.

網址 <http://www.citybus.com.hk>



新世界第一巴士服務有限公司
New World First Bus Services Limited

電話號碼 TEL : 2136 8888

(24小時巴士路線錄音資料)

(24-hour pre-recorded bus route information)

服務時間

星期一至五 上午8時 — 下午6時

星期六及星期日 上午9時 — 下午1時

公眾假期(視乎情況) 上午9時 — 下午1時

在熱線員服務時間以外，電話會自動接駁到留言系統，工作人員會盡快回覆。

Operating hours

Monday - Friday 8.00 a.m. — 6.00 p.m.

Saturday & Sunday 9.00 a.m. — 1.00 p.m.

Public Holiday (depending on operation) 9.00 a.m. — 1.00 p.m.

Voice mail service is provided outside operator service hours. Staff will handle message as soon as possible.

網址 <http://www.nwfb.com.hk>

免責聲明

運輸署在小冊子所載的資料只供參考之用。雖然本署已盡力確保小冊子的資料準確，但本署不會明示或隱含保證或擔保該等資料均準確無誤。香港特區政府及運輸署不會對任何錯誤或遺漏承擔法律責任。

Disclaimer

This booklet contains data compiled by the Transport Department (TD) for reference only. Whilst TD has endeavoured to ensure that the information in this booklet is correct, no warranty or guarantee, express or implied, is given as to its accuracy. The Government of the HKSAR and the TD accept no liability for errors or omissions.